

**Międzynarodowy Festiwal Sztuki Opowiadania  
Studnia Opowieści 2008  
12-16 listopada  
Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie**



**GRUPA STUDNIA O.**

**Organizator festiwalu**

Jesteśmy pierwszym w Polsce stowarzyszeniem opowiadaczy. Działamy od 1997 roku. Źródłem naszych opowieści jest bogata i różnorodna tradycja literatury ustnej: bajki i baśnie, mity i eposy z różnych kultur, a także historie autorskie. Sztukę opowiadania traktujemy jako indywidualną twórczość artystyczną, inspirowaną tradycją, lecz wpisującą się w kontekst współczesności. Praktykę opowiadania historii łączymy z rozległą działalnością animacyjną i edukacyjną.

Grupę Studnia O. tworzą: Beata Frankowska, Magda Lena Górka, Paweł Górski, Jarek Kaczmarek, Agnieszka Ayşen Kaim, Gosia Litwinowicz, Dorota Maciejuk.

Przygotowaliśmy na Festiwal projekty indywidualne - opisy znajdziecie w części "Artyści i wydarzenia".

**W czasie Festiwalu prezentujemy także to, co jest wynikiem wspólnej pracy członków Studni O.:**

**„Historie podniebienne” (piątek 14 XI, godz. 21.00)**

Słodko-słowno-kwaśne historie z różnych kultur. Można je poznać uchem, okiem i podniebieniem. Wachlarz smaków, które towarzyszą miłości, śmierci i codzienności. Historie zakrapiane winem, toastem, żartem i łzami.

Lider projektu: Paweł Górski

Muzyka: Zofia Dowgiałło, Sebastian Wielądek, Serge Tamas

**„Bajki dla dzieci z bliska i z daleka” (sobota 15 XI, godz. 12.00 – ekspozycja polska i afrykańska)**

Będziemy wędrować po rozgrzanej słońcem Afryce i zapuszczać się w ostępy niesamowitej Słowiańszczyzny, zanurzymy się w australiski czas snu, by powrócić na własne podwórko...

Muzyka: Gwidon Cybulski, Sebastian Wielądek

**„Noc opowieści” (sobota 15 XI, godz. 21.00)**

Nocą czas płynie inaczej, inaczej też słucha się opowieści. Będziemy wędrować aż na krańce światów, tam, gdzie czekają na nas północne zamki lodowe i bretońskie menhiry, potem zanurzymy się w zmysłowy świat Orientu, by za chwilę wskoczyć w sam środek współczesnego miasta...Przeplatanie kultur, wątków, tradycji. Współczesny nomadyzm. Mistrzem wieczoru, który poprowadzi nas przez narracyjny labirynt, będzie Paweł Górski. Uczestnikami podróży – festiwalowi goście, Grupa Studnia O. i wszyscy słuchacze.

## **„Opowiadać dzisiaj” – spotkanie z udziałem wszystkich gości festiwalu (piątek 14 XI, godz. 18.00, kawiarnia w Muzeum Etnograficznym)**

W swobodnej atmosferze porozmawiamy o różnych aspektach pracy opowiadacza – z tekstem, tradycją, muzyką, ciałem itp. Dowiemy się, czym dla konkretnych artystów jest opowiadanie, profesja opowiadacza, skąd czerpią źródła swych opowieści, jaką rolę odgrywają w swoim kręgu kulturowym. Spotkanie poprowadzi Małgorzata Litwinowicz z Grupy Studnia O.

## **ARTYŚCI I WYDARZENIA**

### **HEIDI DAHLSVEEN (NORWEGIA)**

Nigdy nie wiadomo, co czai się wśród zamrzniętych fiordów i w zamkach lodowych Norwegii podczas zimowej nocy... Norweska opowiadaczka, która na co dzień wyklada na University of Oslo College, sypnie opowieściami jak śniegiem – a będą wśród nich historie o trollach i innych dziwnych, tajemniczych istotach z Północy, o których opowiadają starsi ludzie, gdy dni stają się coraz krótsze i nad ziemią zapada polarna noc.

Zob. więcej: <http://www.dahlsveen.no>

### **„Na wierzchołku lodowca” – środa 12 XI, godz. 21.00**

Spektakl w języku angielskim z tłumaczeniem na żywo.

### **WITEK DĄBROWSKI**

Aktor i opowiadacz, związany z Teatrem NN z Lublina.

„Tajbete i jej demon” to niezwykła historia opisanej przez Iccchaka Bashevisa Singera miłości opuszczonej przez męża kobiety i pomocnika mełameda. Senna sceneria małego miasteczka w okolicach Lublina, zabawne dialogi kochanków, wielka miłość, wielki smutek i ponadczasowa prawda, że „... istnieją sekrety, których serce nie może wyjawić ustom...”. Na klarncie zagra Jarosław Adamów.

Zobacz więcej <http://www.tnn.lublin.pl>

### **„Tajbete i jej demon” - środa 12 XI, godz. 19.00**

### **DUET H.**

Nieformalna grupa opowiadaczek, którą tworzą Anna Staśkiewicz i Marzena Michałek. Ich zainteresowania wędrują po całym świecie, różnych językach (od czeskiego, przez rosyjski, do islandzkiego) i nastrojach. Opowiadają dla dzieci i dorosłych. Gdy nie opowiadają, kończą studia na Uniwersytecie Warszawskim i pracują w organizacjach pozarządowych.

„W Krainie Strrrasydeł” mieszkają strzygi i upiory, olbrzymy i wampiry. Jeśli starczy Wam odwagi, możecie powędrować tam razem z nami na dźwiękach głuchego bębna i poczuć na plecach gęsią skórę. Podróż tylko dla dzielnych dzieci i rodziców!

Zob. więcej: <http://www.duetH.blogspot.com>

### **„W Krainie Strrrasydeł” - niedziela 16 XI, godz. 17.00**

### **PATRICK EWEN (BRETANIA)**

Muzyk i pieśniarz folkowy, który szukając przygód, zagubił się na rubieżach Bretanii, hen, daleko na dzikim zachodzie Europy... Było to w 1970 roku. Od tego czasu opowiada i opiewa swój kraj, jego mieszkańców i ich historie. Poeta Yvon le Men mówi o nim: „Był sobie raz Patrik Ewen, co patrzył z uśmiechem na swych sąsiadów, swych bohaterów, jak wychodzą z tłumu i zacierają w stronę legendy”.

Zob. więcej: <http://www.myspace.com/ewendelahayefavenec>

Spektakl w języku francuskim z tłumaczeniem na żywo.

**„Na skraju trzech krajów i dwóch światów” - sobota 15 XI, godz. 19.00**

### **BEATA FRANKOWSKA**

Opowiadaczka, która poszukuje kobiecej tradycji opowiadania w rozmaitych rdzennych tradycjach i kulturach: od inuickiej i lapońskiej, przez słowiańską, do żydowskiej i afrykańskiej. Pracuje z historiami lokalnymi i osobistymi. Prowadzi warsztaty opowiadania dla ludzi starszych, niepełnosprawnych intelektualnie, uczniów i studentów.

Weźmie udział w projektach: „Skarb z Malcanowa” – czwartek 13 XI, godz. 17.00, „Historie podniebienne” – piątek 14 XI, godz. 21.00, „Bajki dla dzieci z bliska i z daleka” – sobota 15 XI, godz. 12.00

### **MAGDA LENA GÓRSKA (POLSKA/FRANCJA)**

Opowiadaczka i pieśniarka. Opowiada po polsku i francusku. Śpiewa w kilkunastu językach świata. Specjalizuje się w muzycznym stylu opowiadania. Występowała na wielu festiwalach we Francji, w Szwajcarii, Hiszpanii, Burkina Faso.

**„Musica instrumenta magis” (czwartek 13 XI, godz. 19.00)**

Cudowne i potworne opowieści o muzykach i muzyce. O tajemniczych związkach, jakie łączą muzyka z jego instrumentem. O mrocznych źródłach inspiracji i nadprzyrodzonych mocach, które mieszają się do gry. Garść historii z różnych kultur, w których muzyka uchyla rąbka zasłony, za którą inny świat wabi i przyzywa tajemniczymi tonami...

Magda Lena Górską – opowieść, śpiew

Serge Tamas – gitara, manuba, instrumenty perkusyjne, śpiew

**„Turli turli jajeczko” (piątek 14 XI, sobota 15 XI, godz. 11.00 – ekspozycja polska)**

Krągle jak brzuch mamy, gładkie jak buzia dziecka, pełne jak księżyc jajeczko wyrusza szukać przygód na szerokim świecie... A w nim samym, pod cienką skorupką drzemie świat. Wyliczanki, rymowanki, wyśpiewanki dla dzieci od 12 miesięcy do trzech lat i ich opiekunów (maksymalna liczba dzieci: 15). Spektakl trwa 30 min.

Magda Lena Górską weźmie również udział w projekcie „Historie podniebienne” - piątek 14 XI, godz. 21.00

### **PAWEŁ GÓRSKI**

Poszukuje inspiracji w sztuce kulinarnej. Gospodarz stołu, obdarzony szlachetnym darem rozwiązywania ludzkich serc i języków. Mistrz improwizacji. Jego opowieści iskrzą humorem, są przeplatane nieoczekiwanymi dygresjami, odniesieniami do tu i teraz.

**Jest liderem projektu „Historie podniebienne” - piątek 14 XI, godz. 21.00, poprowadzi również Noc opowieści – sobota 15 XI, godz. 21.00**

## **GRUPA „JESTEŚMY!”**

Czym jest szczęście? Gdzie go szukać? Jak historia tradycyjna wpływa na kształt historii osobistej – i odwrotnie? Jak opowiadanie historii może przekraczać bariery w mówieniu? Projekt „Skarb z Malcanowa. Opowieści o szczęściu” stanowi efekt warsztatu opowiadania, prowadzonego przez Beatę Frankowską, Jarka Kaczmarka, Miłosza Pawlika i Gwidona Cybulskiego, dla członków Stowarzyszenia Rodzin i Przyjaciół Osób Niepełnosprawnych Intellektualnie „Jesteśmy!”. Opowieści tradycyjne, zaczerpnięte z różnych kultur, przeplatają się z opowieściami z życia, z mikrohistoriami, które toczą się w Wiązownie, Malcanowie i Duchnowie.

Muzyka: Gwidon Cybulski

**„Skarb z Malcanowa. Opowieści o szczęściu” - czwartek 13 XI, godz. 17.00**

## **JAREK KACZMAREK**

Opowiadacz, gitarzysta, autor opowiadań, muzyki i tekstów piosenek, animator kultury. Poszukuje opowieści współczesnej – zderzenia tradycyjnej formy opowiadania z tematyką dotyczącą współczesności. Organizuje wydarzenia artystyczne w przestrzeni miejskiej, prowadzi warsztaty opowiadania dla dzieci i nauczycieli.

**„BuszMeni. Legendy miejskie buszem i bluesem podszyte” (niedziela 16 XI, godz. 21.00)**

Opowieści i koncert muzyki inspirowanej tradycyjnym bluesem i muzyką afrykańską. Legendy miejskie – prawdziwa historia warszawskiego guźca, o czarnej wóldze i różowym cadillacu, o diable w dyskotece...

Jarek Kaczmarek – opowiadanie, gitara, stopa; Gwidon Cybulski – śpiew, gitara, balafon, ngoni, harmonijka ustna, djembe, didjeridoo

Jarek Kaczmarek weźmie również udział w projektach: „Skarb z Malcanowa. Opowieści o szczęściu” – czwartek 13 XI, godz. 17.00, „Historie podniebienne” – piątek 14 XI, godz. 21.00, „Bajki dla dzieci z bliska i z daleka” – sobota 15 XI, godz. 12.00

## **AGNIESZKA AYŞEN KAIM**

Opowiadaczka-orientalistka i tłumaczka o tureckich korzeniach. Znaną z tradycji tureckiego opowiadacza meddaha. Specjalizuje się w repertuarze blisko- i środkowowschodnim. Jej opowieści są oparte na oryginalnych wschodniach pierwowzorach, ale opowiadane w autorskim tłumaczeniu na współczesną literacką polszczyznę.

Weźmie udział w projektach „Historie podniebienne” - piątek 14 XI, godz. 21.00 i „Bajki dla dzieci z bliska i z daleka” - sobota 15 XI, godz. 12.00

## **GOSIA LITWINOWICZ**

Opowiadaczka i animatorka kultury, w swojej praktyce łączy poszukiwania w różnych tradycjach opowiadania, traktując sytuację opowiadania jako sytuację dialogu i wymiany. Prowadzi warsztaty dla studentów, muzealników, bibliotekarzy, nauczycieli, dla osób starszych na Uniwersytecie III wieku.

Weźmie udział w projektach „Historie podniebienne” - piątek 14 XI, godz. 21.00 i „Bajki dla dzieci z bliska i z daleka” - sobota 15 XI, godz. 12.00

## **DOROTA MACIEJUK**

Opowiadaczka wykorzystująca w swojej praktyce warsztat pantomimiczny i wokalny. Przywiązuje wagę do cielesności i motoryki słowa, które jej opowieściom nadają ostateczny kształt. Specjalizuje się w repertuarze orientalnych i bajkach dla dzieci.

Weźmie udział w projekcie „Historie podniebienne” - piątek 14 XI, godz. 21.00 i “Bajki dla dzieci z bliska i z daleka” - sobota 15 XI, godz. 12.00

## **VAYU NAIDU (INDIE/WIELKA BRYTANIA)**

Zamieszkała w Londynie hinduska opowiadaczka Vayu Naidu przywołuje słynny sanskrycki epos „Ramajana”. Książę Rama, który wyrusza na ratunek swej ukochanej małżonki Sity, po drodze spotyka latającą małpę, złotego jelenia i demona o dziesięciu głowach.

Zob. więcej: <http://www.vayunaiducompany.org.uk>

**„Ramajana. Triumf Światła nad Ciemnością” - czwartek 13 XI, godz. 21.00**

Spektakl w języku angielskim ze streszczeniem w języku polskim.

## **SERGE TAMAS (GWADELUPA NA KARAIBACH)**

Znakomity gitarzysta i perkusjonista, pochodzący z Gwadelupy, niewielkiej wyspy na Morzu Karaibskim. Od lat akompaniuje największym opowiadaczom historii z Karaibów i z Francji. Animuje liczne warsztaty, opracował własną metodę nauczania rytmu, śpiewu i kompozycji.

Weźmie udział w projektach: „Musica instrumenta magis” – czwartek 13 XI, godz. 19.00, „Historie podniebienne” – piątek 14 XI, godz. 21.00, „Turli turli jajeczko” – piątek 14 XI, sobota 15 XI, godz. 11.00

## **MARTINE TOLLET (BELGIA)**

Wywodzi się ze środowiska teatralnego Brukseli. Obecnie prowadzi w Paryżu l’Atelier de la Parole (Warsztat Słowa), miejsce spotkań i warsztatów wokół tradycji ustnej. Inspirując się tradycyjnymi historiami z całego świata, tworzy własne wersje opowieści. Ważną część jej repertuaru stanowią mity i wielkie teksty epickie. Niczym archeolog przedziera się przez kolejne warstwy tekstu, by dotrzeć do głębokiego sensu opowieści, wydobyć z martwych zapisków i ożywić fragment mrocznego świata.

Z takich okruczeń, nadłuczonych fragmentów układanki powstała opowieść o Inanie, sumeryjskiej bogini, którą Babilończycy czcili pod imieniem Isztar, wyzwolonej i lubieżnej, okrutnej, kapryśnej i porywczej. Jesteśmy w czwartym pokoleniu bogów, w momencie gdy matriarchat zaczyna się chwiać pod atakami nowych męskich bogów. Spektakl opowiada dzieje miłości Inany i Dumuziego oraz zejście bogini do podziemi.

Zob. więcej: <http://www.latelierdelaparole.net>

**„Inana i Dumuzi. Sumeryjska opowieść mitologiczna” - niedziela 16 XI, godz. 19.00**

Spektakl po francusku z podpisami w języku polskim.

**Kontakt z organizatorami:**

**Małgorzata Litwinowicz 501 165 207**

**Jarosław Kaczmarek: 506 738 207**

[www.studnia.org](http://www.studnia.org)